An Example of Trust (E-80)

definition

A. An Example of Trust (E-80)

A short text to explain the meaning of *biswas houk* 'to believe, to trust' by using the example of trusting the spirits to heal, something which is common in everyday life.¹

A.1 Free Translation of Text

1. *In our country they will say they'll make the spirit come up.*
2. *When those people were having fever and headaches, they will say it is a spirit.*
3. "*Look, I'm having fever. Let this fever be healed. When its healed I will give you a male goat, a rooster, otherwise a coconut," they will say.
4. *Then the spirits will heal.*
5. *Then people will say about that, "They believed (trusted)."

A.2 An Example of Trust Interlinear

E-80:1

आमचो देस ने देऊ वन के देऊ मोसाऊ आऊ बोलुआत।

amtʃo des ne deʊ man ke deʊ bosauat aur boluat

POSSPRON N POSTP N CASE N V CONJ V

we=POSS country =LOC spirits GOL spirit to cause to sit-3P.F2 and say-3P.F2

*In our country they will say they'll make the spirit come up.*

E-80:2

हून लोग मन के जर मूँड धेरते रोलेने देऊ

hun log man ke dʒər múd dʰəɾte rolene deʊ
cn prt case n v n

that person-people =PL GOL fever headache take hold-CONJ.INC-be-CNSUF-temporal-condition spirit

के बोलुआत।

ke boluat

CASE V

GOL say-3P.F2

*When those people were having fever and headaches, they will say it is a spirit.*

E-80:3.1

"दक मोके जर धरेसो।"

dak, moke dʒər dʰarese

v prpron v

look 1-GOL have fever-3s.pinc

"Look, I'm having fever."

Let this fever be healed.

Let its healed I will give you a male goat, a rooster, otherwise a coconut, they will say.
definition: An Example of Trust (E-80)

PINC = present incomplete
PL = pluraliser
POSS = possessive particle
POSSPRON = possessive pronoun
POSTP = post position
PPRON = personal pronoun
PRON = pronoun
PRT = particle
S = singular
TR = transitive
V = verb